

LIST OF ANNEXES

Annexe I

Daily Star report on the list of Honourees

Annexe II

International Commission of Jurists. *The Events in East Pakistan, 1971: A Legal Study*. Geneva, 1972.

Annexe III

Prolamation of Independence

Annexe IV

Historic Six-Point Demand that led to the Independence of Bangladesh. Ed. Nurul Islam. Dhaka: East Pakistan Awami League, 1966.

Annexe V

Declaration on Principles of International Law Concerning Friendly Relations and Co-operation among States in Accordance with the Charter of the United Nations [A/RES/25/2625 (UN General Assembly)]

Annexe VI

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I), 8 June 1977.

ANNEXE I

Daily Star report on the list of Honourees

Can also be accessed online here:

<http://www.thedailystar.net/newDesign/news-details.php?nid=176847>

Tuesday, March 8, 2011

Contribution in 1971

50 foreign nationals, orgs to be honoured

Unb, Dhaka

The government will accord honour to 50 distinguished foreign nationals including heads of states and governments and five international organisations on the 40th anniversary of Independence on March 26.

The government has decided to honour the personalities and organisations in recognition of their contribution in Bangladesh's Liberation War in 1971. With Prime Minister Sheikh Hasina in the chair, the cabinet yesterday approved the proposal, PM's Press Secretary Abul Kalam Azad informed the reporters after the cabinet meeting at the Secretariat.

Earlier, a national committee, headed by Foreign Minister Dipu Moni, finalised the draft list of the nominees which was placed at the cabinet meeting for approval.

The prime minister is expected to distribute certificates and crests among them in the programme.

The foreign friends who were enlisted for according honour include 17 from India, nine from the US, seven from Britain, four Russians, three Japanese and one each from Australia, Bhutan, Germany, Ireland, France, Nepal, the Netherlands and Sweden, sources said.

United Nations High Commissioner for Refugees, Geneva-based International Commission of Jurists, British Broadcasting Corporation and Indian Radio Akashbani are among the organisations.

Former Indian prime minister Indira Gandhi, former West Bengal chief minister Jyoti Basu, former Indian chief of army staff field marshal Manekshaw and eastern commander of Indian army Gen Aurora, are among the Indians.

The Indian soldiers killed in the military operation against the Pakistan occupation forces will collectively be honoured.

Senator Edward Kennedy, known as friend of Bangladesh, is one of the eight Americans to be honoured by the government.

The four Russians are Yakov Alexandrovich Malik, former Soviet ambassador to the UN, Rear Admiral Sergey Pavlovich Zuenko, Alexei Nikolayevich Kosygin, chairman of the Soviet Council of Ministers and Nikolai Viktorovich Podgorny, chairman of Presidium of the Supreme Soviet of the USSR.

The US nationals are Edward Kennedy, Senator William Frank Church, Senator William Saxbe, Archer Kent Blood, singer Joan Baez, poet Allen Ginsberg, Laverne Cox, Father Richard W Timm CSC and Father Evans CSC.

The British nationals included in the list are singer George Harrison, Edward Heath, Bruce Douglous Mann, Harold Wilson, Julian Francis, Peter Shore and Simon Dring. Three Japanese are Takashi Hayakawa, Takamasa Suzuki and Nawaki Usui.

Besides, BP Koirala of Nepal Andre Malraux of France, former Bhutanese foreign minister Ugyen Tshering Shaun Maxbride of Ireland, William AS Quaderland, Bir Protik of Australia Kinten Watt Bagey of the Netherlands, Lars Leijonborg MP of Sweden and Sunil Das Gupta of Germany are in the list.

© thedailystar.net, 1991-2008. All Rights Reserved

ANNEXE II

Pages from: International Commission of Jurists. *The Events in East Pakistan, 1971: A Legal Study*. Geneva, 1972.

Note:

Full-text of the report is available on ICSF E-Library (<http://icsforum.org/library>). It can be directly downloaded from the library using this link:

http://icsforum.org/library/files/329_Secretariat1972.pdf

The Memorandum quotes from pages 5, 74, 75, 97 and 98 all of which follows.

PREFACE

In September 1971 an international conference of jurists convened in Aspen, Colorado, by the ICJ and the Aspen Institute for Humanistic Studies called upon the International Commission of Jurists to set up a Commission of Enquiry into the events in East Pakistan. A Commission of three prominent international lawyers was accordingly appointed in November with the following terms of reference:

'To enquire into the reported violations of human rights and the rule of law in East Pakistan since March 1, 1971, and, insofar as they are shown to be well-founded, to enquire into their nature, extent and causes and to report, with recommendations.'

The Indian Government and the provisional Government of Bangladesh agreed to cooperate fully with the Commission, but unfortunately the former Pakistan Government refused their cooperation, contending that the subject of the enquiry was a purely internal matter.

The Commission were due to leave for India in December to take evidence there, when open hostilities broke out between India and Pakistan. The Indian Government asked that the visit of the Commission should be postponed, but as the members of the Commission were not available at a later date, the Commission of Enquiry had to be cancelled.

However, as a great deal of valuable documentary evidence had been collected, together with some oral evidence, it was decided that the Secretariat of the ICJ should prepare this Staff Study covering the same ground as the proposed Commission of Enquiry. The scope of the Study was extended to consider the application of the right of self-determination of peoples, the role of the United Nations and the role of India.

This Staff Study contains a factual account of the events which occurred in East Pakistan from March to December 1971, together with a discussion of some of the legal issues involved. The factual account is based partly upon published books, partly upon contemporary newspaper accounts, partly upon sworn depositions of refugees in India, and partly upon oral and written statements of evidence given to the International Commission of Jurists between October 1971 and March 1972. Nearly all these statements have been made by European and American nationals who were in East Pakistan at the time.

said that the Six Points complied with the principle, whereas a federal constitution within the Legal Framework Order would not have done?

The reason why President Yahya Khan would not allow a constitution to be drawn up in accordance with the Six Points is clear. He considered that in any constitution which would have resulted, the powers of the central government of Pakistan would have been weakened to the point where the future territorial integrity and political unity of Pakistan was threatened. It is easy to understand this attitude. As a military leader, it came naturally to him to think that a strong central government was the best and indeed the only way of maintaining the unity of the state. As he believed in the legality of his own Presidency and of his martial law regime, and was supported in this belief by the earlier decision of the Supreme Court in Dosso's case¹, he naturally considered that he was entitled and indeed that it was his duty to refuse to permit a constitution to be drawn up which did not comply with the conditions he had laid down in the Legal Framework Order.

We have already considered in Part III the legality of the martial law regime under Pakistan law, and have seen that the Legal Framework Order under which the elections were held was invalid. It may be argued from this that the Constituent Assembly itself was invalid and that the only way of returning to legality was by recalling the old National Assembly elected under the 1956 Constitution, and transferring the Presidency to the Speaker of the Assembly. In the circumstances prevailing, and in particular after the result of the 1970 election, whatever the strict legal position may have been, the old assembly would have lacked any political authority. The only practical way, it is submitted, of returning to legality would have been by convening the Constituent Assembly and allowing it to draw up a new constitution. These, however, are matters of domestic law. President Yahya Khan's regime had been internationally recognised as the Government of Pakistan, and its authority could not be challenged in international law.

It must also be remembered that the Awami League had no mandate for independence, not did they claim to have one. They had fought the election on the Six Points programme of autonomy within a federal constitution. It was only when the army made it clear by their crack-down that they were not prepared to entertain a constitution on this basis that the Awami League leaders proclaimed the independence of Bangladesh and called for armed resistance.

Therefore, if the Declaration of Principles of International Law is accepted as laying down the proper criteria, it is difficult to see how it can be contended that in March 1971 the people of East Pakistan,

¹ See Part III above.

or the leaders of the Awami League on their behalf, were entitled in international law to proclaim the independence of Bangladesh under the principle of self-determination of people.

It does not follow from this, of course, that the action of the Awami League leaders in calling for armed resistance to the army cannot be justified under the domestic law. As we have seen, the martial law regime was illegal and the old constitution had broken down and was completely discredited. It was necessary to draw up a new constitution for the state of Pakistan. The 1970 elections had resulted in a clear decision in favour of a certain level of provincial self-government. Let it be conceded in favour of General Yahya Khan that this would have seriously weakened the power of the central government. Nevertheless, it still recognised the territorial integrity and political unity of Pakistan. It may be that the only way of maintaining this unity was by reducing the power of the central government. As we have seen in Part I, the all-India constitution which Mr. Jinnah would have been prepared to accept in 1946 would also have resulted in a weak central government. Provided that the majority were ready, as they were, to grant an equal degree of autonomy to the people of West Pakistan, it is difficult to see why on democratic principles their will was not entitled to prevail. If the people of West Pakistan were not prepared to accept a constitution on this basis, the only remedy would have been partition of the state. The minority were not entitled to force their preferred constitution upon the majority.

In our view it was not in accordance with the principles of the Charter of the United Nations for a self-appointed and illegal military regime to arrogate to itself the right to impose a different form of constitution upon the country, which was contrary to the expressed will of the majority. As the army had resorted to force to impose their will, the leaders of the majority party were entitled to call for armed resistance to defeat this action by an illegal regime.

SUMMARY OF CONCLUSIONS

The following is a summary of the principal conclusions in this study:

(1) During the civil war from 25 March to 3 December and during the international war from 4 to 18 December, massive violations of human rights occurred in East Pakistan. These were committed (a) by the Pakistani army and auxiliary forces against Bengalis, and in particular against members of the Awami League, students and Hindus, and (b) by Bengali insurgent forces and mobs against Biharis and other non-Bengalis (Part II (b)).

(2) These violations involved the indiscriminate killing of civilians, including women and children; the attempt to exterminate or drive out of the country a large part of the Hindu population of approximately 10 million people; the arrest, torture and killing without trial of suspects; the raping of women; the destruction of villages and towns; and the looting of property. The scale of these crimes was massive, but it is impossible to quantify them. Figures given by both sides tend to be greatly exaggerated (Part II (b)).

(3) In addition to criminal offences under domestic law, there is a strong *prima facie* case that criminal offences were committed in international law, namely war crimes and crimes against humanity under the law relating to armed conflict, breaches of Article 3 of the Geneva Conventions 1949, and acts of genocide under the Genocide Convention 1949 (Part IV).

(4) Persons who have committed or were responsible for such crimes are liable to be tried under international law by an international court. If, as has been reported, the Bangladesh government are to put on trial senior Pakistani officers and civilians, they should set up an international court for the purpose with a majority of judges from neutral countries (Part IV).

(5) The martial law regime of General Yahya Khan was unconstitutional and illegal under domestic Pakistan law, but owing to its recognition by other states its validity cannot be challenged under international law (Part III).

(6) The Awami League leaders were not entitled in international law to proclaim the independence of Bangladesh in March 1971 under the principle of the right of self-determination of peoples (Part V).

(7) They were, however, justified under domestic law in using force to resist the attempt by the self-appointed and illegal military regime to impose a different form of constitution upon the country to that approved by the majority of the people in a fair and free election (Part V).

(8) The United Nations failed to use its available machinery to deal with the situation either with a view to terminating the gross violations of human rights which were occurring or to deal with the threat to international peace which they constituted (Part VI).

(9) India's supply of arms and training facilities to the insurgent forces was in breach of her duty of neutrality under international law (Part VII).

(10) India's claim that her invasion of Pakistan was justified in international law under the doctrine of self-defence and on the grounds that she was acting in support of her Bangladesh ally cannot be accepted (Part VII).

(11) India could, however, have justified the invasion on the grounds of humanitarian intervention, in view of the failure of the United Nations to deal with the massive violations of human rights in East Pakistan which were causing a continuing and intolerable refugee burden to India (Part. VII).

ANNEXE III

Proclamation of Independence

Bangladesh Proclamation of Independence**
[April 10, 1971]

The Proclamation of Independence

Mujibnagar, Bangladesh

Dated 10th day of April, 1971.

Whereas free elections were held in Bangladesh from 7th December, 1970 to 17th January, 1971, to elect representatives for the purpose of framing a Constitution,

AND

Whereas at these elections the people of Bangladesh elected 167 out of 169 representatives belonging to the Awami League,

AND

Whereas General Yahya Khan summoned the elected representatives of the people to meet on the 3rd March, 1971, for the purpose of framing a Constitution,

AND

Whereas the Assembly so summoned was arbitrarily and illegally postponed for an indefinite period,

AND

Whereas instead of fulfilling their promise and while still conferring with the representatives of the people of Bangladesh, Pakistan authorities declared an unjust and treacherous war,

AND

Whereas in the facts and circumstances of such treacherous conduct Banga Bandhu Sheikh Mujibur Rahman, the undisputed leader of 75 million of people of Bangladesh, in due fulfilment of the legitimate right of self-determination of the people of Bangladesh, duly made a declaration of independence at Dacca on March 26, 1971, and urged the people of Bangladesh to defend the honour and integrity of Bangladesh.

AND

Whereas in the conduct of a ruthless and savage war the Pakistani authorities committed and are still continuously committing numerous acts of genocide and unprecedented

*[The following documents appear on pages 119-125: the Bangladesh Proclamation of Independence of April 10, 1971; the Indian Prime Minister's statement recognizing the Government of the People's Republic of Bangladesh; the texts of U.N. Security Council Resolutions 303 (1971) and 307 (1971); and the text of U.N. General Assembly Resolution 2793 (XXVI).]

**[Reproduced from Bangladesh: Contemporary Events and Documents, published by the External Publicity Division, Ministry of Foreign Affairs, Government of the People's Republic of Bangladesh.]

tortures, amongst others on the civilian and unarmed people of Bangladesh,

AND

Whereas the Pakistan Government by levying an unjust war and committing genocide and by other repressive measures made it impossible for the elected representatives of the people of Bangladesh to meet and frame a Constitution, and give to themselves a Government,

AND

Whereas the people of Bangladesh by their heroism, bravery and revolutionary fervour have established effective control over the territories of Bangladesh,

We the elected representatives of the people of Bangladesh, as honour bound by the mandate given to us by the people of Bangladesh whose will is supreme duly constituted ourselves into a Constituent Assembly, and

having held mutual consultations, and
in order to ensure for the people of Bangladesh equality,
human dignity and social justice,

declare and constitute Bangladesh to be a sovereign People's Republic and thereby confirm the declaration of independence already made by Banga Bandhu Sheikh Mujibur Rahman and

do hereby affirm and resolve that till such time as a Constitution is framed, Banga Bandhu Sheikh Mujibur Rahman shall be the President of the Republic and that Syed Nazrul Islam shall be the Vice President of the Republic, and

that the President shall be the Supreme Commander of all the Armed Forces of the Republic.

shall exercise all the Executive and Legislative powers of the Republic including the power to grant pardon,

shall have the power to appoint a Prime Minister and such other Ministers as he considers necessary.

shall have the power to levy taxes and expend monies,

shall have the power to summon and adjourn the
Constituent Assembly, and

do all other things that may be necessary to give to the people of Bangladesh an orderly and just Government.

We the elected representatives of the people of Bangladesh do further resolve that in the event of there being no President or the President being unable to enter upon his office or being unable to exercise his powers due to any reason whatsoever, the Vice-President shall have and exercise all the powers, duties and responsibilities herein conferred on the President,

We further resolve that we undertake to observe and give effect to all duties and obligations that devolve upon us as a member of the family of nations and to abide by the Charter of the United Nations.

ANNEXE IV

***Historic Six-Point Demand that led to the Independence of Bangladesh.* Ed. Nurul Islam.
Dhaka: East Pakistan Awami League, 1966.**

**[Also available on ICSF E-Library (<http://icsforum.org/library>) for download. Direct
download link: http://icsforum.org/library/files/264_Islam1966.pdf]**



छाया



सम्पादनकर्ता —
जगन्नाथ शंकरराव

—: মুখবন্ধ :—

একটি রাষ্ট্রের উন্নতি, অগ্রগতি, সাহিত্য ও নিরাপত্তা নির্ভর করে উহার আভ্যন্তরীণ শক্তির উপর। সেই শক্তির উৎস সর্বদা জনচিত্ত। আঠার বৎসর পূর্বে পাকিস্তানে স্বাধীন রাষ্ট্ররূপে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। আজও ইহার রাষ্ট্রীয় কাঠামো গণসমন্বয়ের মজবুত ভিত্তির উপর দাঁড়াইতে পারে নাই। পাকিস্তানের মূল ভিত্তি ১৯৪০ সালের যে ঐতিহাসিক লাহোর প্রস্তাব পাকিস্তান অর্জনের সংগ্রামে মানুষকে অহুপ্রাণিত ও উৎসুক করিয়া তুলিয়াছিল পরবর্তীকালে ঐ মূল ভিত্তি হইতে বিচ্যুতিই এই অবস্থার আসল কারণ। এই বিচ্যুতি ঘটাইবার মূলে ছিল একটি কায়েমী স্বার্থবাদী শোষণ মলের স্বার্থাঘেবী কারসাজী। ইহারাই ইসলাম ও মুসলিমের নামে সারা পাকিস্তানের গোটা সমাজকে শোষণ করিয়া নিঃশেষ করিতেছে; অপরদিকে পাকিস্তানের জৈবনিক অবস্থান ও রাষ্ট্রীয় ক্ষমতার সুযোগ গ্রহণ করিয়া এই বিশেষ মহলাই পশ্চিম পাকিস্তানের স্বার্থের নামে অর্থনৈতিক বৈষম্যের পাহাড় গড়িয়া পূর্ব পাকিস্তানে অবাধ শোষণ চালাইয়া যাইতেছে। ফলে একদিকে পূর্ব পাকিস্তানী জনসাধারণ সর্বহারার পরিস্থিতি হইতেছে, অপরদিকে জুগুমের বিস্তারে পূর্ব পাকিস্তানীদের প্রতিবাদের সম্পর্কে পশ্চিম পাকিস্তানে মারাত্মক জুলুমতাবুধি ও তিরস্কতার সৃষ্টি হইতেছে। পূর্ব পাকিস্তানে স্বাধীনভাবে অবাধ শোষণ চালাইয়া যাইবার উদ্দেশ্যে এই বিশেষ মহলা ঐক্য ও সাহিত্যের জিহ্বার তুলিয়া পূর্ব পাকিস্তানকে সামাজিক, রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক ও প্রতিরক্ষা ব্যবস্থার ব্যাপারে

সম্পূর্ণ পথু করিয়া রাখিয়াছে। বিগত আঠার বৎসর-ব্যাপী আবেগন নিবেদন ও আন্দোলনের মাধ্যমে উক্ত মহলকে বোধগম্য কারণেই বাস্তব অবস্থা উপলব্ধি করিতে সম্মত করান সম্ভব হয় নাই। বহু নানারূপ পৃথক কৌশলে ইহারা উক্ত অঞ্চলের জনসাধারণের মধ্যে বিক্রান্তি ও বৈরীভাব সৃষ্টির প্রয়াস পাইয়া চলিয়াছে।

সাম্প্রতিক পাক-ভারত যুদ্ধের ফলে দেশের প্রকৃত অবস্থা, বিশেষ করিয়া পূর্ব পাকিস্তানীদের মাজুক অবস্থা, গ্রুপটিরূপে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে একা দেশের সাহিত্য, নিরাপত্তা ও পূর্ব পাকিস্তানের ব্যাপারে সকল কেন্দ্রীয় শক্তির কার্যকারিতার প্রোগনীয়রূপের অসারতাও প্রমাণিত হইয়াছে। পাকিস্তানের কোন মঙ্গলকারীকে, বিশেষভাবে পূর্ব পাকিস্তানের অধিকার-বঞ্চিত অসহায় জনসাধারণকে, আর সম্মত মূলিতে বোকা সেওয়া চলিবে না। তাঁহারা আজ দেশের প্রকৃত সাহিত্য, নিরাপত্তা, শক্তি, উন্নতি ও অগ্রগতির সঠিক পথ্য মিত্রপন ও আশু বাস্তবায়নের দাবী করেন।

পাকিস্তানের দুইটি অঞ্চলের ভৌগোলিক অবস্থান-সম্মত প্রাণে বিগত আঠার বৎসরব্যাপী সঞ্চিত প্রজ্ঞা ও সাম্প্রতিক পাক-ভারত যুদ্ধের শিক্ষার আলোকে বিচার করিলে শেখ মুজিবুর রহমান সাহেবের ছয়-মফা কর্মশূচী উপরে উল্লেখিত গণদাবীর প্রাণে এক বাস্তব, সূচু ও কার্যকরী উত্তর। রাষ্ট্র কাঠামোতে এই ছয়-মফা কর্মশূচীর প্রতিফলন উক্ত অঞ্চলের জনসাধারণের ইচ্ছিত কল্যাণ, প্রকৃত সাহিত্য ও কার্যকরী নিরাপত্তা বিধান করিবে বলিয়া সকল বাস্তব চিন্তাশীল মহলের বিশ্বাস। এই কর্ম-শূচীতে সামাজিক, রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক ও প্রতিরক্ষা প্রভৃতি অপরিহার্য মূল বিষয়ে পূর্ব পাকিস্তানকে স্বয়ংসম্পূর্ণ করিবার বাস্তব ও কার্যকরী

ব্যবস্থার সুস্পষ্ট নির্দেশ রহিয়াছে। এই ব্যবস্থা গৃহীত হইলে বর্তমানে নাটক পূর্ব পাকিস্তান সকল বিষয়ে সফল ও শক্তিশালী হইয়া সারা পাকিস্তানকেই অধিক শক্তিশালী ও সুসংহত করিবে এবং উচ্চ অঞ্চল সমতালে আগ্রসের হইয়া যে কোন ছ্যালেজের নোকাবেলা করিতে সক্ষম হইবে।

শেখ সাহেবের ছয়-নফা কর্ম-শুটী প্রকাশ পাইবার সঙ্গে সঙ্গে চিরাচরিত নিয়ম অনুসারে এক বিশেষ মহল সর্বিশেষ চকল হইয়া পড়িয়াছে। সামগ্রিকভাবে পাকিস্তানকে ভালবাসেন এবং উচ্চ অঞ্চলের জনসাধারণের মঙ্গল ও নিরাপত্তা কামনা করেন এমন কেহ এই কর্ম-শুটীর পাইকারী বিরোধিতা করিতে পারেন ইহা আমি বিশ্বাস করি না। তবে কায়মী আর্থবাদী মহল ও তাহাদের অনুসৃতদের কথা আলেদা। এই ক্ষেত্রের লোকেরা নিজেদের আর্থ নিহিত নাই এমন কোন ভাল কর্ম-শুটীকে কখনও সমর্থন দিয়াছে তাহার নজীর বিশ্ব ইতিহাসে নাই, বরং নিজ আর্থের পরিপন্থী হইলে ইহারা যে মরিয়া হইয়া উহার বিরোধিতা করিয়া থাকে তাহার দৃষ্টান্ত বহুল পরিমাণ বর্তমান। তাই আমি শেখ সাহেবের ছয়-নফা কর্ম-শুটী বস্তুনিষ্ঠভাবে বিচার করিয়া সেবিবার মত সাধারণ মনোবিকারে আশ্রয়ান সকল মহলের প্রতি আবেদন জানাটিতেছি। আমি দৃঢ়ভাবে বিশ্বাস করি যে, এই কর্ম-শুটীর ভিত্তিতেই পূর্ব পাকিস্তানে বসবাসকারী পাকিস্তানের জনসাধারণ ৫০% ভাগ অধিবাসী প্রকৃত স্বাধীনতা ও অর্থনৈতিক মুক্তির সন্ধান পাইবেন এবং তাহাদের শ্রেষ্ঠ শক্তির বিকাশ সাধন করিয়া পূর্ব পাকিস্তানকে সকল বিষয়ে সুদৃঢ় তথা পাকিস্তানকে আরও সুসংহত ও শক্তিশালী করিতে সক্ষম হইবেন।

এই প্রসঙ্গে পশ্চিম পাকিস্তানী ভাইদের কাছে আমার আরও
স্বার্থপরসিদ্ধি মহলের উদ্দেশ্যস্বলক প্রচালায় বিস্তারিত না হইয়া তাহারা
যেন পূর্ব পাকিস্তানবাসীর জীবন-মরণ সমস্যাসমূহি বাস্তবের আলোকে
বিচার করিয়া দেখেন। শেখ মুজিবুর রহমান সাহেবের ছত্র-ধরা
কর্ম-পুত্রী পশ্চিম পাকিস্তানের স্বার্থবিহীনী কোন কর্ম-পুত্রী নহে।
একজন সাধারণ পূর্ব পাকিস্তানীর ন্যায় পশ্চিম পাকিস্তানী ভাইসহ
পাকিস্তানের উন্নতি, অগ্রগতি, সহজি ও নিরাপত্তার অর্থে
সাধ্যাধিকৃত পূর্ব পাকিস্তানের কথাও ভাবেন। তাই পূর্ব পাকিস্তানকে
সকল বিষয়ে শক্তিশালী করিবার দাবী উঠিলে কয়েমী স্বার্থবানী
মহলের মত আতঙ্কিত না হইয়া যৌক্তিকতার ভিত্তিতে তাহারা
এই দাবীর প্রতি সমর্থন বিহীন ইহাই স্বাভাবিক ও আনি ইহাই
বিবাস করি।

তাজ উদ্দীন আহমেদ

সাংগঠনিক সম্পাদক,

পূর্ব পাকিস্তান আওয়ামী লীগ।

ভারতের সাথে বিগত সত্তের দিনের মুন্দের অভিজ্ঞতার কথা অংশ বেখে জনগণের বুহস্বর স্বার্থে দেশের শাসনতাত্ত্বিক কাঠামো সম্পূর্ণে আজ নূতন-ভাবে সিন্ধা করে বেখা অত্যাধিক হয়ে দাঁড়িয়েছে। মুক্তগালীন পরিস্থিতিকে শাসনকার্য নির্বাহের ক্ষেত্রে বাস্তব বে সব অসুবিধা বেখা মিয়েছিল তার পরিশোধিতই এই প্রোগটির গুরুত্ব আরও বৃদ্ধি পেয়েছে। এ কথা আজ আর অস্বীকার করবার উপায় নেই যে, জাতীয় সংহতি অটুট রাখার ব্যাপারে পূর্ব পাকিস্তানের জনগণের প্রোগত আন্তরিকতা ও মৃত সকেয়ই বেশকে এই অসাধারণিক জরনী অবস্থাতেও চরম বিশৃঙ্খলার হাত হতে বক্ষা করেছে।

এই অবস্থার আলোকে সমগ্র পরিস্থিতি বিবেচনা করে পাকিস্তানের দুটি অংশে যাতে অভিন্নতে আরও মূল্যবত একক রাষ্ট্রনৈতিক সম্বা হিসাবে পরিগণিত হতে পারে এই সাক্ষিপ্ত ইশ্জারোগটির লক্ষ্য তা-ই। এই লক্ষ্য সামনে বেখেই আমি দেশবাসী জনসাধারণ ও রাষ্ট্রের আনিকার কর্ণরারদের কাছে নিম্নলিখিত ছয়-বধা কর্মপুটী পেশ করছি।

শেখ মুজিবুর রহমান
সাধারণ সম্পাদক,
পূর্ব পাকিস্তান আওয়ামী লীগ



প্রস্তাব—১

শাসনতাত্ত্বিক কাঠামো ও রাষ্ট্রীয় প্রকৃতি :

দেশের শাসনতাত্ত্বিক কাঠামো এমনি হতে হবে যেখানে পাকিস্তান হবে একটি ফেডারেশন-ভিত্তিক

(৫)

রাষ্ট্রসভা এক জাতি ভিত্তি হবে নাগরিক প্রজাতন্ত্র।
সরকার হবে পার্লামেন্টারী ধরনের। আইন পরিষদের
(Legislatures) ক্ষমতা হবে সার্বভৌম। এক এই
পরিষদও নির্বাচিত হবে সার্বজনীন ভোটাধিকারের
ভিত্তিতে জনসাধারণের সরাসরি ভোটে।



প্রস্তাব—২

কেন্দ্রীয় সরকারের ক্ষমতা :

কেন্দ্রীয় (ফেডারেল) সরকারের ক্ষমতা কেবল
মাত্র দু'টি ক্ষেত্রেই সীমাবদ্ধ থাকবে—যথা, দেশরক্ষা
ও বৈদেশিক নীতি। অবশিষ্ট সকল বিষয়ে
অর্ধ-রাষ্ট্রগুলির ক্ষমতা থাকবে নিরঙ্কুশ।



প্রস্তাব—৩

মুদ্রা বা অর্ধ-স্বতন্ত্রীয় ক্ষমতা :

মুদ্রার ব্যাপারে নিয়ন্ত্রিত দু'টির যে কোন একটি
প্রস্তাব গ্রহণ করা চলতে পারে :—

- (ক) সমগ্র দেশের জগ্রে দু'টি পৃথক, অথচ
অবাধে বিনিময়যোগ্য মুদ্রা চালু থাকবে।
অথবা
- (খ) বর্তমানে নিয়মে সমগ্র দেশের জগ্রে কেবল
মাত্র একটি মুদ্রাই চালু থাকতে পারে।
তবে সেক্ষেত্রে শাসনতন্ত্রে এমন ফলপ্রসূ

ব্যবস্থা রাখতে হবে যাতে করে পূর্ব-পাকিস্তান থেকে পশ্চিম পাকিস্তানে মুদ্রণ পাচারের পথ বন্ধ হয়। এছাড়া পূর্ব পাকিস্তানের অল্প পৃথক ব্যক্তি বিজ্ঞানেরও পত্তন করতে হবে এবং পূর্ব পাকিস্তানের অল্প পৃথক আর্থিক বা অর্থবিশয়ক নীতি অবর্তন করতে হবে।



প্রস্তাব—৪

স্বাস্থ্য, কর, বা শুদ্ধ সনাক্তীয় ক্ষমতা :

কেন্দ্রাংশনের অঙ্গরাস্ত্রগুলির কর বা শুদ্ধ বাবের ব্যাপারে সার্বভৌম ক্ষমতা থাকবে। কেন্দ্রীয় সরকারের কোনরূপ কর বাবের ক্ষমতা থাকবে না। তবে অয়োজনীয় ব্যয় নির্বাহের অল্প অঙ্গ-রাস্ত্রীয় রাজস্বের একটি অংশ কেন্দ্রীয় সরকারের আশ্রয় হবে। অঙ্গরাস্ত্র-গুলির স্বরকমের করের শতকরা একই হারে আদায়কৃত অংশ নিয়ে কেন্দ্রীয় সরকারের তহবিল গঠিত হবে।



প্রস্তাব—৫

বৈদেশিক বানিজ্য বিদ্যায় ক্ষমতা :

(ক) কেন্দ্রাংশনস্বতন্ত্র প্রতিটি রাষ্ট্রের বহির্বানিজ্যের পৃথক হিসাব রাখা করতে হবে।

- (খ) বহির্বিমানিকের মাধ্যমে অর্জিত বৈদেশিক মুদ্রা অকরাষ্ট্রগুলির একত্রীকরণের ক্ষেত্রে প্রাধান্য পাবে।
- (গ) কেন্দ্রের অত্র প্রোগ্রামের বৈদেশিক মুদ্রার চাহিদা সমান হারে অথবা সর্বমুখ্যত কোন হারে অকরাষ্ট্রগুলিই মিটাতে হবে।
- (ঘ) অকরাষ্ট্রগুলির মধ্যে দেশের প্রযোজ্য চলার ক্ষেত্রে শুধু বা ক্রম আত্মীয় কোন বাধ্য-নিষেধ থাকবে না।
- (ঙ) শাসনতন্ত্রে অকরাষ্ট্রগুলিকে বিশেষে নিজ নিজ আর্থনৈতিক আভিভিবি গোলপ এবং স্বার্থে আর্থনৈতিক চুক্তি সম্পাদনের ক্ষমতা বিত্তে হবে।



প্রস্তাব—৬

আঞ্চলিক সেনাবাহিনী গঠনের ক্ষমতা :

আঞ্চলিক সাহেবি ও শাসনতন্ত্র হলের অত্র শাসনতন্ত্রে অকরাষ্ট্রগুলিকে স্বীয় কর্তৃত্বাধীনে আর্থ সাহেবি বা আঞ্চলিক সেনাবাহিনী গঠন ও রাখার ক্ষমতা বিত্তে হবে।

মুহম্মদ ইসলাম কর্তৃক পূর্ব-পাকিস্তান আওয়ামী লীগের পক্ষে
১৪ নং পুরানা পন্থার ঢাকা হটতে প্রকাশিত—এক
সেগুনবাগান প্রেস, ১১০, সেগুন বাগান,
ঢাকা হটতে মুদ্রিত। ৩৭/২/৬৬

মূল্য প্রতি কপি '২০ পয়সা।

ANNEXE V

A/RES/25/2625 (UN General Assembly)

Declaration on Principles of International Law Concerning Friendly Relations and Co-operation among States in Accordance with the Charter of the United Nations

Note:

only the relevant parts of the Resolution concerning the right of self-determination of peoples is annexed here.

Full text of the Resolution can be downloaded from ICSF-E-Library using this direct link:

http://icsforum.org/library/files/328_UNGeneralAssembly.pdf

A/RES/25/2625 (UN General Assembly)

Declaration on Principles of International Law Concerning Friendly Relations and Co-operation among States in Accordance with the Charter of the United Nations

(the relevant part concerning the right of self-determination of peoples)

...

Having considered the principles of international law relating to friendly relations and co-operation among States,

1. Solemnly proclaims the following principles:

...

The principle of equal rights and self-determination of peoples

By virtue of the principle of equal rights and self-determination of peoples enshrined in the [Charter of the United Nations](#), all peoples have the right freely to determine, without external interference, their political status and to pursue their economic, social and cultural development, and every State has the duty to respect this right in accordance with the provisions of the Charter.

Every State has the duty to promote, through joint and separate action, realization of the principle of equal rights and self-determination of peoples, in accordance with the provisions of the Charter, and to render assistance to the United Nations in carrying out the responsibilities entrusted to it by the Charter regarding the implementation of the principle, in order:

- a. To promote friendly relations and co-operation among States; and
- b. To bring a speedy end to colonialism, having due regard to the freely expressed will of the peoples concerned;

and bearing in mind that subjection of peoples to alien subjugation, domination and exploitation constitutes a violation of the principle, as well as a denial of fundamental human rights, and is contrary to the Charter.

Every State has the duty to promote through joint and separate action universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms in accordance with the Charter.

The establishment of a sovereign and independent State, the free association or integration with an independent State or the emergence into any other political status freely determined by a people constitute modes of implementing the right of self-determination by that people.

Every State has the duty to refrain from any forcible action which deprives peoples referred to above in the elaboration of the present principle of their right to self-determination and freedom and independence. In their actions against, and resistance to, such forcible action in pursuit of the exercise of their right to self-determination, such peoples are entitled to seek and to receive support in accordance with the purposes and principles of the Charter.

The territory of a colony or other Non-Self-Governing Territory has, under the Charter, a status separate and distinct from the territory of the State administering it; and such separate and distinct status under the Charter shall exist until the people of the colony or Non-Self-Governing Territory have exercised their right of self-determination in accordance with the Charter, and particularly its purposes and principles.

Nothing in the foregoing paragraphs shall be construed as authorizing or encouraging any action which would dismember or impair, totally or in part, the territorial integrity or political unity of sovereign and independent States conducting themselves in compliance with the principle of equal rights and self-determination of peoples as described above and thus possessed of a government representing the whole people belonging to the territory without distinction as to race, creed or colour.

Every State shall refrain from any action aimed at the partial or total disruption of the national unity and territorial integrity of any other State or country.

ANNEXE VI

Additional Protocol to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I), 8 June 1977.

Note:

only the relevant parts of the Protocol is annexed here. Full-text of the document can be accessed here: <http://www.icrc.org/ihl.nsf/FULL/470?OpenDocument>

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I), 8 June 1977.

PREAMBLE.

The High Contracting Parties,

Proclaiming their earnest wish to see peace prevail among peoples,

Recalling that every State has the duty, in conformity with the Charter of the United Nations, to refrain in its international relations from the threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations,

Believing it necessary nevertheless to reaffirm and develop the provisions protecting the victims of armed conflicts and to supplement measures intended to reinforce their application,

Expressing their conviction that nothing in this Protocol or in the Geneva Conventions of 12 August 1949 can be construed as legitimizing or authorizing any act of aggression or any other use of force inconsistent with the Charter of the United Nations,

Reaffirming further that the provisions of the Geneva Conventions of 12 August 1949 and of this Protocol must be fully applied in all circumstances to all persons who are protected by those instruments, without any adverse distinction based on the nature or origin of the armed conflict or on the causes espoused by or attributed to the Parties to the conflict,

Have agreed on the following:

PART I. GENERAL PROVISIONS

Art 1. General principles and scope of application

...

4. The situations referred to in the preceding paragraph include armed conflicts in which peoples are fighting against colonial domination and alien occupation and against racist regimes in the exercise of their right of self-determination, as enshrined in the Charter of the United Nations and the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations.